



PDF ONLINE
parkside-diy.com



12V CORDLESS RATCHET PAR 12 B1

(GB) (IE) (NI)

12V CORDLESS RATCHET

User manual

Translation of the original instructions

(FR) (BE)

12 V CLÉ À CLIQUET SANS FIL

Mode d'emploi

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

12 V ACCU-RATEL

Gebruiksaanwijzing

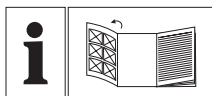
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(DE) (AT) (CH)

12 V AKKU-RATSCH

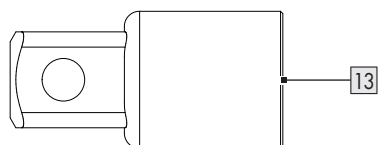
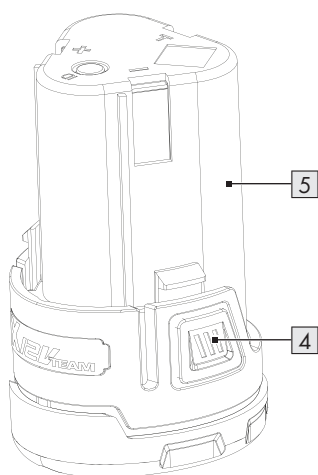
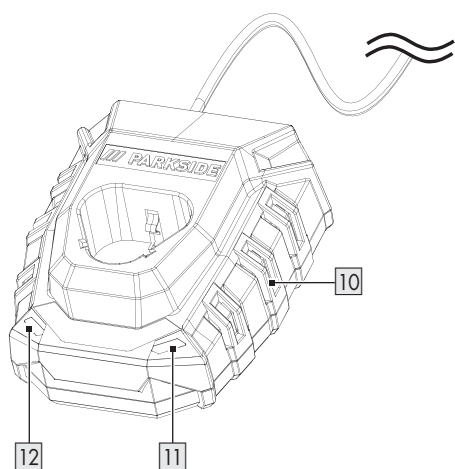
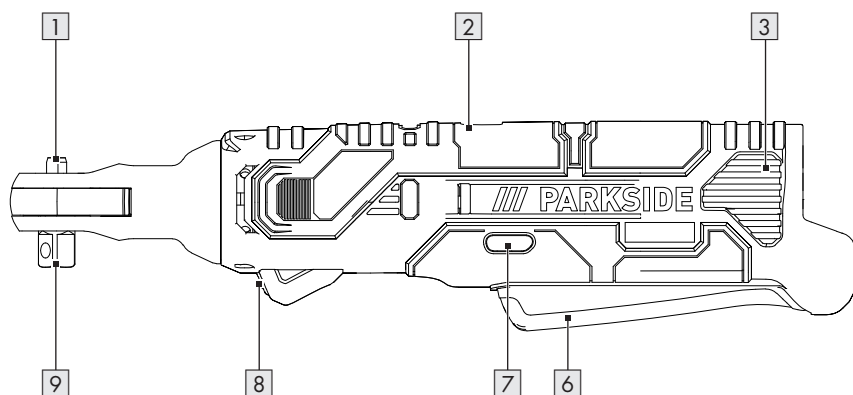
Bedienungsanleitung

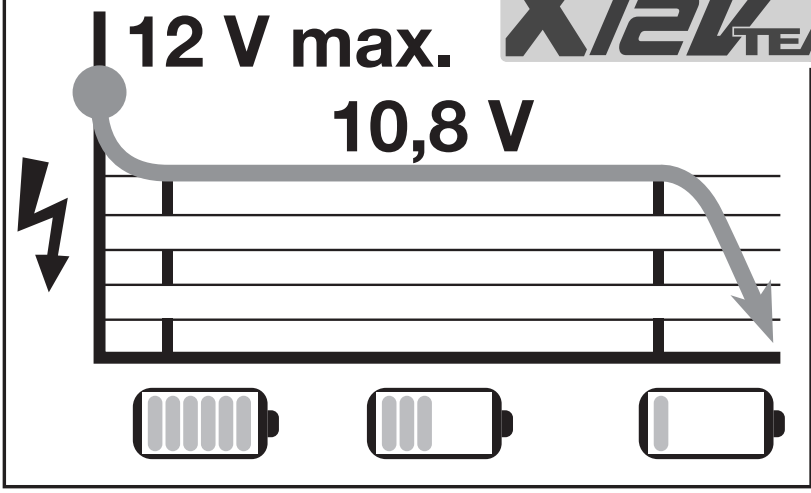
Originalbetriebsanleitung



GB/IE/NL	User manual	Page	5
FR/BE	Mode d'emploi	Page	21
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	38
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	55

A





**The battery pack may only be charged using chargers
of the X 12V TEAM series.**

The battery pack has the following charging times depending on the charger:

**La batterie doit être uniquement chargée avec
des chargeurs de la série X 12 V TEAM.**

**Selon le chargeur utilisé, les temps de recharge
des batteries sont les suivants :**

**De accu mag alleen met opladers van de
serie X 12 V TEAM worden opgeladen.**

Afhankelijk van de lader heeft de accu de volgende oplaadtijden:

**Der Akku-Pack darf nur mit Ladegeräten der
Serie X 12V TEAM geladen werden.**

Der Akku-Pack hat je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:

	** P APK 12 A3/A4 2 Ah	** P APK 12 B3 4 Ah	** P APK 12 C1 2.5 Ah	** P APK 12 D1/D2 5 Ah
* PLGK 12 A2 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSL G 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min
* Battery charger/Chargeur/Oplader/Ladegerät				
** Battery pack/Batterie/Accu/Akku-Pack				

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

List of pictograms used	Page	6
Introduction	Page	7
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Parts list	Page	7
Technical data	Page	7
General safety notes	Page	9
Battery charger safety warnings	Page	13
Assembly	Page	14
Unpacking the product and basic cleaning	Page	14
Inserting/removing the battery	Page	14
Charging the battery	Page	15
Operation	Page	15
Selecting the direction of rotation	Page	15
Attaching the adapter to the product	Page	15
Attaching a socket to the product	Page	15
Switching the product on/off	Page	16
Troubleshooting	Page	16
Cleaning and maintenance	Page	17
Storage	Page	17
Disposal	Page	17
Warranty	Page	18
Warranty claim procedure	Page	18
Service	Page	19
EU declaration of conformity	Page	20

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Use the product in dry indoor spaces only.
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Alternating current/voltage
			Direct current/voltage
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Fuse
			Protection class II (double insulation)
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	Wear a safety helmet!		Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight.
	Wear a dust mask!		Protect the battery pack against water and moisture.
	Wear eye protection!		Protect the battery pack from fire.
	Wear ear protection!		Wear safety gloves!
	Safety information Instructions for use		Wear protective, slip-resistant footwear!
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

12V CORDLESS RATCHET

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is intended for tightening and loosening screw connection. Use this product only as described and for the areas of applications specified.
- Any other usage of or modification to the product is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.
- This product is not intended for commercial use.
- The product is part of the series **Parkside X 12 V TEAM**. The product can be operated using batteries from the series **Parkside X 12 V TEAM**. The batteries may only be charged using chargers from the series **Parkside X 12 V TEAM**.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Cordless Ratchet
- 1 Adapter 3/8" to 1/2"
- 1 Carrying case
- 1 User manual
- 1 Battery pack
- 1 Charger

● Parts list

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- 1 Rotation direction switch
- 2 Battery charge level display
- 3 Handle
- 4 Release button
- 5 Battery
- 6 ON/OFF switch
- 7 Safety lock-out
- 8 LED work light
- 9 Tool holder
- 10 Charger
- 11 Charging control LED – Green
- 12 Charging control LED – Red
- 13 Adapter

● Technical data

12V Cordless Ratchet	PAR 12 B1
Model number:	HG10173
Idling speed n_0 :	0–250 min ⁻¹
Max. torque:	54 N m
Square drive:	3/8"
Rated voltage:	12 V ===

WARNING!

- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



General safety notes

General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded..
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure**

these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are

less likely to bind and are easier to control.

- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When a battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.**
Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above +130 °C may cause explosion.
- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

⚠ WARNING!



Do not dispose of batteries in household waste, fire or water. Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50 °C).

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

Additional safety instructions for cordless ratchets

- **Hold the appliance using the insulated handles if you carry out any work during which the screw could contact hidden power cables.**
Contact with a live wire may electrify

exposed metal parts of the tool and could give the operator an electric shock.

- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for brief periods while tightening and loosening screws.
- **Switch the power off immediately if the tool blocks while in use.** Be prepared for high reaction moments as these can cause kickback.
- **Disconnect the battery pack before carrying out any work on the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.

⚠ CAUTION! Risk of hitting power cables!

- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

Original accessories/attachments

- **Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

Residual risks

- Even if properly operating and handling the product, some residual risks will remain. Due to its construction and build, the product may present the following hazards:
 - Cuts
 - Hearing loss if working without hearing protection.

- Damage caused to your health resulting from hand/arm vibrations if the power tool is used over a longer period of time or if it is not properly used and maintained.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

⚠ ATTENTION! This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 12 V battery pack		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cells
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cells
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cells

- You can order compatible replacement battery packs and chargers for this product either directly in the LIDL online shop of your country, or at www.Optimex-Shop.com. Have the IAN number (IAN 465709_2404) ready for your order. Orders can only be placed and processed online. If you are not sure where to purchase compatible battery packs and chargers, contact our customer service hotline.

Suitable battery packs and chargers

Battery pack:	Parkside X 12 V Team
Charger:	Parkside X 12 V Team

● Assembly

● Unpacking the product and basic cleaning

⚠ WARNING!

- The product and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

Accessories

- To operate this product safely and correctly, always wear suitable personal protective equipment.
- This includes:
 - Safety goggles
 - Hearing protection
 - Protective gloves
 - Protective footwear

● Inserting/removing the battery

- **Removing the battery:** Press the release buttons **[4]** and remove the battery **[5]**.
- **Inserting the battery:** Snap the battery into the handle **[3]**.

● Charging the battery

NOTE

- ▶ Allow a hot battery [5] to cool down before charging.
- ▶ Switch the charger [10] off for at least 15 minutes between successive charging processes.
- ▶ Always disconnect the plug before removing or inserting the battery from the charger.

1. Remove the battery from the product if required.
2. Insert the battery in the charging compartment of the charger. The red charging control LED [12] lights up.
3. Connect the charger to a mains outlet.
4. Once the battery is fully recharged, the green charging control LED [11] lights up. Unplug the charger from the mains outlet.
5. Remove the battery from the charger.

Charging time

Battery pack	Charging time (h)
PAPK 12 A3, 2.0 Ah, 3 cells	1
PAPK 12 A4, 2.0 Ah, 3 cells	1
PAPK 12 B4, 4.0 Ah, 6 cells	2

● Operation

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear safety gloves!



Wear ear protection!



Wear eye protection!

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear protective, slip-resistant footwear!

● Selecting the direction of rotation

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Only use or adjust the rotation direction switch [1] when the product is at a standstill.

NOTE

- ▶ Some types of screws, nuts and bolts have a left-hand thread. In this case, use the directions below in reverse.
- Turn the rotation direction switch to the left or right to tighten or loosen the screw:

Rotation direction switch	Direction of rotation
Left	□ Clockwise □ Screw in/tighten screws/nuts
Right	□ Counterclockwise □ Loosen screws/nuts

● Attaching the adapter to the product

- Push the adapter [13] onto the tool holder [9] if required.

● Attaching a socket to the product

- Place a suitable socket on the tool holder [9] or on the adapter [13]. Keep the product pointed straight at the screw/nut.

● Switching the product on/off

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Hold the product firmly, especially when the screw/nut reaches the sitting position.
- ▶ Keep fingers and hands away from the adapter [13] or the screw/nut during the tightening or unscrewing process.

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ The screw/nut may heat up during the tightening or unscrewing process. Allow the screw/nut to cool down.
- ▶ Always check the actually attained tightening torque with a torque spanner.

NOTE

- ▶ Pressing the ON/OFF switch [6] lightly yields a low speed/torque. Increasing the pressure increases the speed/tightening torque.
- ▶ The LED work light [8] lights up when the ON/OFF switch is pressed lightly or fully. This provides illumination of the work area in poor lighting conditions.

Switching on

1. Press and hold down the safety lock-out [7].
2. Press and hold the ON/OFF switch [6].
3. Once the product is running, release the safety lock-out.

Switching off

- Release the ON/OFF switch [6]. The product switches off.

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Action
The product does not start.	The battery [5] is empty.	Charge the battery [5] (see „Charging the battery“).
	The battery [5] is not properly inserted.	Insert the battery [5] correctly (see „Inserting/removing the battery“).
	The ON/OFF switch [6] is defective.	Have the product repaired by the Service Centre.
	The motor is defective.	
The product works with intermittent operation.	Internal loose contact.	Have the product repaired by the Service Centre.
	The ON/OFF switch [6] is defective.	

● Cleaning and maintenance

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery [5] and let the product cool down before performing inspection, maintenance or cleaning works.

CAUTION!

- ▶ Any maintenance and repair other than described in this manual: Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to check or repair the product. Only use original parts.

NOTE

- ▶ The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ Do not spray the product with water and do not immerse it in water. Never allow liquids to get into the product.

NOTE

- ▶ Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- ▶ The product is maintenance-free.

- Clean the product with a dry cloth.

● Storage

- Store the product in a dry and dust-protected place out of reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery [5] and the product is between 0 °C and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- If the battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50 % and 80 %.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

For this product, rechargeable battery is also covered by its warranty period.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 465709_2404) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 465709_2404 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800 200736

(NI) Service Northern Ireland

Tel.: 0800 0927852

E-Mail: owim@lidl.ie

● **EU declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 465709_2404)

IAN: 465709_2404
Product identification: "Parkside" Cordless Ratchet 12V
Model Number: HG10173

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Additional information:

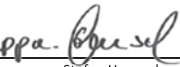
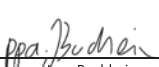
N° / Parts
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	07.10.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	22
Introduction	Page	23
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	23
Contenu de l'emballage	Page	23
Description des pièces	Page	23
Données techniques	Page	23
Consignes générales de sécurité	Page	25
Consignes de sécurité pour chargeurs	Page	30
Montage	Page	31
Déballage du produit et premier nettoyage	Page	31
Insérer/retirer la batterie	Page	32
Charge de la batterie	Page	32
Fonctionnement	Page	32
Choisir le sens de rotation	Page	32
Placer l'adaptateur sur le produit	Page	33
Placer le logement sur le produit	Page	33
Allumer/éteindre le produit	Page	33
Dépannage	Page	34
Nettoyage et entretien	Page	34
Rangement	Page	34
Mise au rebut	Page	35
Garantie	Page	35
Faire valoir sa garantie	Page	36
Service après-vente	Page	36
Déclaration UE de conformité	Page	37

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'étouffement ou d'asphyxie)		Courant alternatif/tension alternative
			Courant continu/tension continue
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Fusible pour courant faible
			Classe de protection II (isolation double)
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et enlevez la batterie.
	Portez un casque de chantier !		Protégez la batterie de la chaleur et du rayonnement solaire direct permanent.
	Portez un masque anti-poussière !		Protégez la batterie de l'eau et de l'humidité.
	Portez des lunettes de protection !		Protégez la batterie du feu.
	Portez une protection auditive !		Portez des gants protecteurs de sécurité.
	Consignes de sécurité		Portez des chaussures de sécurité antidérapantes !
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		

12 V CLÉ À CLIQUET SANS FIL

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné à serrer et desserrer des raccords vissés. Utilisez le produit seulement comme décrit et pour les domaines d'application indiqués.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.
- Le produit fait partie de la série **Parkside X 12 V TEAM**. Le produit peut être utilisé avec des batteries de la série **Parkside X 12 V TEAM**. Les batteries ne peuvent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **Parkside X 12 V TEAM**.

● Contenu de l'emballage

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Clé à cliquet sans fil
- 1 Adaptateur 3/8" en 1/2"
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi
- 1 Batterie
- 1 Chargeur

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctions du produit.

- 1 Interrupteur du sens de rotation
- 2 Indicateur d'état de la batterie
- 3 Poignée
- 4 Bouton de déverrouillage
- 5 Batterie
- 6 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 7 Commutateur de blocage
- 8 Éclairage à LED du plan de travail
- 9 Porte-outils
- 10 Chargeur
- 11 Voyant de contrôle de charge – vert
- 12 Voyant de contrôle de charge – rouge
- 13 Adaptateur

● Données techniques

12 V Clé à cliquet sans fil	PAR 12 B1
Numéro de modèle :	HG10173
Régime à vide n_0 :	0–250 min ⁻¹
Couple de rotation max. :	54 N m

Carré d'entraînement :	3/8"
Tension nominale :	12 V ===

Batterie	PAPK 12 A4
Numéro de modèle :	HG10468
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	12 V === max.
Capacité :	2,0 Ah
Valeur énergétique :	24 Wh

Chargeur à grande vitesse	PLGK 12 A3
Numéro de modèle :	HG11358 HG11358-BS

Entrée :	
Tension nominale :	220–240 V~
Fréquence nominale :	50–60 Hz
Puissance nominale :	50 W
Fusible (interne) :	2 A/ 
Sortie :	
Tension nominale :	12 V ===
Courant de charge :	2,4 A
Durée de recharge :	env. 60 min
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

Température ambiante recommandée :	
Température maximale globale :	+45 °C
Lors de la charge :	+4 °C à +40 °C
Lors du fonctionnement :	+4 °C à +40 °C
Lors du stockage :	+20 °C à +26 °C

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Incertitude :	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Incertitude :	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibrations (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Vissage	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Incertitude	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

AVERTISSEMENT !



Porter une protection auditive !

REMARQUE

- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



Consignes générales de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité sur le poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

7) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.

8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.

7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les accus endommagés ou modifiés peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.

- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

AVERTISSEMENT !



Ne jetez pas l'accu avec les déchets ménagers, au feu ou dans l'eau. N'exposez pas l'accu au rayonnement puissant du soleil pendant une longue période, et ne la posez pas sur des radiateurs (maximum 50 °C).

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

Consignes de sécurité supplémentaires pour les clés à cliquet sans fil

- **Tenez l'appareil par les surfaces isolées des poignées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels une vis peut toucher des lignes électriques cachées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

- **Sécurisez la pièce à usiner.** Une pièce bien positionnée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Tenez bien l'outil électrique.** Des couples de réaction élevés peuvent apparaître à court terme lors du serrage et du desserrage des vis.
- **Éteignez immédiatement l'outil électrique si l'outil insérable se bloque.** Soyez prêt à des moments de réaction élevés qui provoquent un rebond.
- **Retirez l'accu lorsque vous effectuez des travaux sur l'appareil.** Vous éviterez ainsi tout démarrage intempestif de l'outil électrique.

⚠ PRUDENCE ! Risque de toucher les câbles électriques !

- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontrerez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique.

Accessoires d'origine/appareils complémentaires

- **N'utilisez que les accessoires et les dispositifs supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi.** L'utilisation d'autres outils insérables et accessoires indiqués dans le mode d'emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.

Réduction des émissions sonores et vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de préhension afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et veillez à une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et enlevez la batterie. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

Risques résiduels

- Même si vous utilisez cet outil électrique correctement, quelques risques résiduels existent toujours. Les risques suivants peuvent se produire dans le cadre de la structure et de la mise en œuvre de cet outil électrique :
 - Coupures
 - Perde auditive si vous travaillez sans protection auditive.
 - Atteintes à la santé physique résultant de vibrations dans les mains/bras, si l'appareil est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement manipulé et entretenu.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience

et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces

pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.

- Cet appareil convient uniquement à une utilisation à l'intérieur de locaux.

⚠ ATTENTION ! Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

Accu Parkside 12 V		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cellules
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cellules
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cellules

- Vous pouvez acheter des accus de rechange et des chargeurs compatibles pour ce produit soit directement dans la boutique en ligne LIDL de votre pays ou sur www.Optimex-Shop.com. Tenez votre numéro IAN (IAN 465709_2404) prêt

pour votre commande. Les commandes peuvent être uniquement passées et traitées en ligne. Si vous ne savez pas avec certitude où acheter des accus et chargeurs compatibles, veuillez appeler le service après-vente au numéro de service indiqué.

■ Batteries et chargeurs compatibles

Batterie :	Parkside X 12 V Team
Chargeur :	Parkside X 12 V Team

● Montage

● Déballage du produit et premier nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).

3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

Accessoires

- Pour utiliser ce produit de manière conforme et sûre, portez toujours un équipement de protection individuelle adapté.
- Celui-ci comporte :
 - Lunettes de protection
 - Protection auditive
 - Gants de protection
 - Chaussures de sécurité

● Insérer/retirer la batterie

- **Retirer la batterie :** Appuyez sur les boutons de déverrouillage [4] et retirez la batterie [5].
- **Insérer la batterie :** Encliquez la batterie dans la poignée [3].

● Charge de la batterie

REMARQUE

- Laissez refroidir une batterie [5] qui a chauffé avant de la charger.
- Éteignez le chargeur [10] pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.
- Débranchez toujours la batterie avant de la retirer du chargeur ou de l'insérer.

1. Le cas échéant, retirez la batterie du produit.
2. Insérez la batterie dans la baie de charge du chargeur. Le voyant de contrôle de charge rouge [12] s'allume.
3. Branchez le chargeur sur une prise de courant.

4. Une fois la charge terminée, le voyant de contrôle de charge vert [11] s'allume. Débranchez le chargeur du réseau électrique.
5. Enlevez la batterie du chargeur.

Temps de charge

Batterie	Durée de charge (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 cellules	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 cellules	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 cellules	2

● Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Porter des gants protecteurs !



Porter une protection auditive !



Porter des lunettes de protection !



Porter des chaussures de sécurité antidérapantes !

● Choisir le sens de rotation

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- Actionnez ou réglez l'interrupteur du sens de rotation [1] uniquement lorsque le produit est immobilisé.

REMARQUE

- Certains types de vis, d'écrous et de boulons présentent un filetage à gauche. Dans ce cas, utilisez les directions mentionnées ci-dessous en sens inverse.

- Tournez l'interrupteur de sens de rotation vers la gauche ou la droite pour serrer ou desserrer la vis :

Interrupteur du sens de rotation	Sens de rotation
Gauche	□ Dans le sens des aiguilles d'une montre □ Visser/serrer les vis/écrous
Droite	□ Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre □ Dévisser des vis/écrous

● Placer l'adaptateur sur le produit

- Si nécessaire, fixez l'adaptateur [13] sur le porte-outil [9].

● Placer le logement sur le produit

- Placez un logement approprié sur le porte-outil [9] ou sur l'adaptateur [13]. Maintenez le produit dirigé droit vers la vis/l'écrou.

● Allumer/éteindre le produit

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ Tenez fermement le produit, en particulier lorsque la vis/l'écrou atteint la bonne position.
- ▶ N'approchez pas les doigts et les mains de l'adaptateur [13] ou de la vis/de l'écrou pendant le serrage ou le dévissage.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ La vis/l'écrou peut s'échauffer pendant le serrage ou le desserrage. Laissez refroidir la vis/l'écrou.
- ▶ Vérifiez toujours le couple de serrage effectivement obtenu à l'aide d'une clé dynamométrique.

REMARQUE

- ▶ Une légère pression sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6] provoque une faible vitesse/un faible couple de serrage. La vitesse de rotation/le couple de serrage augmente avec la pression.
- ▶ L'éclairage à LED du plan de travail [8] s'allume lorsque l'interrupteur MARCHE/ARRÊT est légèrement ou complètement enfoncé. Il permet ainsi d'éclairer la zone de travail quand les conditions de luminosité sont défavorables.

Allumer

1. Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [7].
2. Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6].
3. Une fois que le produit est démarré, relâchez le commutateur de blocage.

Éteindre

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6]. Le produit s'éteint.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Manipulation
Le produit ne démarre pas.	La batterie [5] est vide.	Rechargez la batterie [5] (voir « Charge de la batterie »).
	La batterie [5] n'est pas mise en place correctement.	Mettez la batterie [5] correctement en place (voir « Insérer/retirer la batterie »).
	L'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6] est défectueux.	Faites réparer le produit par le centre de service.
	Le moteur est défectueux.	
Le produit fonctionne par intermittence.	Faux contact interne.	Faites réparer le produit par le centre de service.
	L'interrupteur MARCHE/ARRÊT [6] est défectueux.	

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez le produit, enlevez la batterie [5] et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

⚠ ATTENTION !

- Tous les travaux de maintenance et de réparation qui ne sont pas décrits dans cette notice sont : Contactez un centre de service après-vente agréé ou une personne possédant des qualifications similaires afin de vérifier ou de réparer le produit. Utilisez uniquement des pièces d'origine.

REMARQUE

- Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et de maintenance suivants. Cela vous garantira une utilisation longue et fiable.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- Le produit ne doit pas être aspergé d'eau ni placé dans l'eau. Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur du produit.

REMARQUE

- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de dissolvants. Vous risqueriez d'endommager le produit irréremédiablement.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile ou de graisses.
- Le produit ne nécessite aucune maintenance.

- Nettoyez le produit avec un chiffon sec.

● Rangement

- Conservez le produit dans un endroit sec à l'abri de la poussière hors de portée des enfants.

- La température de stockage de la batterie [5] du produit est comprise entre 0 °C et +45 °C. Évitez le froid ou la chaleur extrêmes pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas ses performances.
- Si une batterie est stockée sur une longue période, le niveau de charge doit en être régulièrement contrôlé. Le niveau de charge optimal se situe entre 50 % et 80 %.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

La période de garantie s'applique également à la batterie sur ce produit.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 465709_2404) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 465709_2404 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 465709_2404)

IAN : 465709_2404
Identification du produit : "Parkside" Clé à cliquet sans fil 12V
Numéro de modèle : HG10173

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

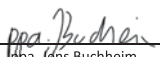
Informations complémentaires:

N° / Pièces
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	07.10.2024		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jens Buchheim
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	39
Inleiding	Pagina	40
Beoogd gebruik	Pagina	40
Leveringsomvang	Pagina	40
Onderdelenbeschrijving	Pagina	40
Technische gegevens	Pagina	40
Algemene veiligheidsaanwijzingen	Pagina	42
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers	Pagina	47
Montage	Pagina	48
Product uitpakken en grondig reinigen	Pagina	48
Accu verwijderen/plaatsen	Pagina	49
Accu opladen	Pagina	49
Bediening	Pagina	49
Draairichting selecteren	Pagina	49
Adapter op het product plaatsen	Pagina	50
Houder op het product plaatsen	Pagina	50
Product in-/uitschakelen	Pagina	50
Verhelpen van problemen	Pagina	50
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	51
Opbergen	Pagina	51
Afvoer	Pagina	51
Garantie	Pagina	52
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	53
Service	Pagina	53
EU-conformiteitsverklaring	Pagina	54

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)		Wisselstroom/-spanning
			Gelijkstroom/-spanning
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)		Smeltzekering
			Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verbrandingsgevaar)		Schakel het product uit en verwijder de accu voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.
	Draag een veiligheidshelm!		Bescherm de accu tegen hitte en langdurig, intens zonlicht.
	Gebruik een stofmasker!		Bescherm de accu tegen water en vocht.
	Draag een veiligheidsbril!		Bescherm de accu tegen vuur.
	Draag gehoorbescherming!		Draag veiligheidsschoenen.
	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik		Draag slipvast veiligheidsschoeisel!
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		

12 V ACCU-RATEL

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Dit product is bedoeld voor het vast- en losdraaien van schroefverbindingen. Gebruik het product uitsluitend zoals is beschreven en voor de aangegeven toepassingen.
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- Het product is onderdeel van de serie **Parkside X 12 V TEAM**. Het product kan met accu's van de serie **Parkside X 12 V TEAM** worden gebruikt. De accu's mogen alleen met opladers van de serie **Parkside X 12 V TEAM** worden opgeladen.

● Leveringsomvang

⚠ WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Accu-ratel
- 1 Adapter 3/8" naar 1/2"
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Accu
- 1 Oplader

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijde met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

- 1 Draairichtingschakelaar
- 2 Accustatusindicator
- 3 Handgreep
- 4 Ontgrendelingstoets
- 5 Accu
- 6 AAN/UIT-schakelaar
- 7 Inschakelblokkering
- 8 LED-werkklamp
- 9 Werktuighouder
- 10 Oplader
- 11 Oplaadcontrolelampje – groen
- 12 Oplaadcontrolelampje – rood
- 13 Adapter

● Technische gegevens

12 V Accu-ratel	PAR 12 B1
Modelnummer:	HG10173
Toerental onbelast n_0 :	0–250 min ⁻¹
Max. koppel:	54 N m
Aandrijfvierkant:	3/8"
Nominale spanning:	12 V ===

Accu	PAPK 12 A4
Modelnummer:	HG10468
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	12 V === max.
Capaciteit:	2,0 Ah
Energiewaarde:	24 Wh

Snellader	PLGK 12 A3
Modelnummer:	HG11358 HG11358-BS
Ingang:	
Nominale spanning:	220–240 V~
Nominale frequentie:	50–60 Hz
Nominaal vermogen:	50 W
Zekering (intern):	2 A/ 
Uitgang:	
Nominale spanning:	12 V ===
Laadstroom:	2,4 A
Oplaadduur:	ca. 60 min
Beschermingsklasse:	II/□ (dubbele isolatie)

Aanbevolen omgevingstemperatuur:	
Maximale totale temperatuur:	+45 °C
Bij het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Bij het gebruik:	+4 °C tot +40 °C
Bij opslag:	+20 °C tot +26 °C

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met EN 62841 vastgesteld. Het met A gewaardeerde geluidsdruk-niveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdruk-niveau:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Onzekerheid:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Onzekerheid:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Schroeven	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.

WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.

WAARSCHUWING!

- Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Alle delen van de gebruikscyclus moeten in aanmerking worden genomen (bijvoorbeeld de tijden dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijden dat het is ingeschakeld maar onbelast draait).



Algemene veiligheidsaanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die stof of dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het kans op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het

elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.

- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als stofafzuig- en stofopvangvoorzieningen kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.

- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtelooos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstige verwondingen veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de netstekker uit het stop-contact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat nooit gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.

- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen leiden tot gevaar voor brand, explosies of verwondingen.
- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan +130 °C kunnen explosies veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu werkend apparaat nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

WAARSCHUWING!



Gooi de accu niet bij het huishoudelijk afval, in open vuur of in water. Stel de accu niet gedurende langere tijd bloot aan sterke zonnestraling en leg deze niet op verwarmingslichamen (max. 50 °C).

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

Aanvullende veiligheidsaanwijzingen voor accu-ratels

- **Houd het apparaat alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werk verricht waarbij de schroef verborgen elektrische leidingen kan raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of een bankschroef vastgezet werkstuk is veiliger dan een werkstuk dat u met uw hand vasthoudt.
- **Houd het elektrische apparaat vast.** Bij het vastdraaien en losdraaien van schroeven kunnen op korte termijn hoge reactiekoppels optreden.

- **Schakel het elektrische apparaat onmiddellijk uit, als het inzetgereedschap blokkeert.** Wees voorbereid op hoge reactiemomenten die een terugslag veroorzaken.
- **Verwijder de accu wanneer u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.** Dit voorkomt dat het elektrische apparaat onbedoeld opstart.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor het raken van stroomkabels!

- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt.

Originele accessoires/- hulpstukken

- **Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld.** Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen inzetgereedschap of andere accessoires kan voor u gevaar voor letsel inhouden.

Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke beschermingsmiddelen om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals beschreven in deze aanwijzingen.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.

- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (indien van toepassing).
- Organiseer uw werkplan zo dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur wordt verdeeld.

Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Als het product niet goed werkt, schakel het dan onmiddellijk uit en verwijder de accu. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

Overige risico's

- Ook als u het elektrische apparaat bedient zoals dat hoort, bestaan er nog altijd risico's. De volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en de uitvoering van dit elektrische apparaat:
 - Snijwonden
 - Gehoorverlies, als u zonder gehoorbescherming werkt.

- Effecten op de gezondheid als gevolg van hand- en armtrillingen als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of als het niet juist wordt gebruikt en onderhouden.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens het product te bedienen!

● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis alleen worden gebruikt als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.
- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te vermijden. Houd het apparaat nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.
- Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.

⚠ OPGELET! Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:

Parkside 12 V accu		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 cellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cellen

- Compatibele reserve-accu's en opladers voor dit product kunt u oftewel via de LIDL online-shop van uw land of via www.Optimex-Shop.com bestellen. Houd het IAN-nummer (IAN 465709_2404) bij de hand voor uw bestelling. Bestellingen kunnen alleen online worden opgegeven en verwerkt. Als u niet zeker weet waar u compatibele accu's en opladers kunt kopen, neem dan contact op met onze klantendienst onder de aangegeven Service-Hotline.

Passende accu's en opladers

Accu:	Parkside X 12 V Team
Oplader:	Parkside X 12 V Team

- **Montage**
- **Product uitpakken en grondig reinigen**

⚠ WAARSCHUWING!

► Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

Accessoires

- Draag altijd geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting, voor het veilige en juiste gebruik van dit product.
- Daarbij behoren:
 - Veiligheidsbril
 - Gehoorbescherming

- Veiligheidshandschoenen
- Beschermend schoeisel

● Accu verwijderen/plaatsen

- **Accu verwijderen:** Druk op de ontgrendelingstoetsen [4] en trek de accu [5] er uit.
- **Accu plaatsen:** Plaats de accu in de handgreep [3].

● Accu opladen

TIP

- ▶ Laat een opgewarmde accu [5] voor het laden afkoelen.
- ▶ Schakel de oplader [10] ten minste 15 minuten uit tussen opeenvolgende oplaadbeurten.
- ▶ Trek altijd de stekker los voordat u de accu uit de oplader verwijdt of er in plaatst.

1. Neem eventueel de accu uit het product.
2. Schuif de accu in de laadschacht van de oplader. Het rode oplaadcontrolelampje [12] licht op.
3. Sluit de oplader aan op een stopcontact.
4. Wanneer het opladen is voltooid, licht het groene oplaadcontrolelampje [11] op. Koppel de oplader los van het lichtnet.
5. Trek de accu uit de oplader.

Oplaadtijd

Accu	Oplaadtijd (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 cellen	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 cellen	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 cellen	2

● Bediening

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag gehoorbescherming!



Draag een veiligheidsbril!



Antislip, beschermend schoeisel dragen!

● Draairichting selecteren

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Gebruik of verplaats de draairichtingsschakelaar [1] alleen wanneer het product stilstaat.

TIP

- ▶ Sommige typen schroeven, moeren en bouten hebben linkse schroefdraad. Gebruik in dat geval de hieronder genoemde richtingen omgekeerd.

- Draai de draairichtingsschakelaar naar links of rechts om de schroef vast of los te draaien:

Draairichting-schakelaar	Draairichting
Links	□ Met de klok mee □ Schroeven/ moeren indraaien/ aanhalen
Rechts	□ Tegen de wijzers van de klok in □ Schroeven/ moeren losdraaien

● Adapter op het product plaatsen

- Steek indien nodig de adapter [13] op de werktuighouder [9].

● Houder op het product plaatsen

- Plaats een geschikte houder op de werktuighouder [9] of op de adapter [13]. Houd het product recht in de richting van de schroef/moer.

● Product in-/uitschakelen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

- ▶ Houd het product stevig vast, vooral wanneer de schroef/moer de zitpositie bereikt.
- ▶ Houd uw vingers en handen vast tijdens het aanhalen of losdraaien van de adapter [13] of de schroef/moer.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ De schroef/moer kan losraken tijdens het aanhalen of losdraaien warm worden. Laat de schroef/moer afkoelen.
- ▶ Controleer het bereikte aanhaalmoment met een momentsleutel.

TIP

- ▶ Lichte druk op de AAN/UIT-schakelaar [6] zorgt voor een laag toerental/aanhaalmoment. Naarmate de druk toeneemt, neemt het toerental/aanhaalmoment toe.
- ▶ De LED-werklamp [8] gaat aan wanneer de AAN/UIT-schakelaar licht of volledig wordt ingedrukt. Hierdoor kan het werkgebied worden verlicht bij ongunstige lichtomstandigheden.

Inschakelen

1. Druk op de inschakelblokkering [7] en houd deze ingedrukt.
2. Druk op de AAN/UIT-schakelaar [6] en houd deze ingedrukt.
3. Nadat het product is gestart, laat u de inschakelblokkering los.

Uitschakelen

- Laat de AAN/UIT-schakelaar [6] los. Het product schakelt zichzelf in.

● Verhelpen van problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Behandeling
Het product start niet.	De accu [5] is ontladen.	Laad de accu [5] op (zie "Accu opladen").
	De accu [5] is niet goed geplaatst.	Plaats de accu [5] op de juiste manier (zie "Accu verwijderen/plaatsen").
	De AAN/UIT-schakelaar [6] is defect.	Laat het product repareren door het servicecentrum.
	De motor is defect.	

Probleem	Mogelijke oorzaak	Behandeling
Het product werkt met onderbrekingen.	Er is een intern los contact.	Laat het product repareren door het servicecentrum.
	De AAN/UIT-schakelaar 6 is defect.	

● Schoonmaken en onderhoud

WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product uit, verwijder de accu **5** en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden uitvoert!

OPGELET!

- ▶ Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, die niet zijn vermeld in deze handleiding: Wend u tot een geautoriseerd servicecentrum of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon om het product te laten controleren en repareren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

TIP

- ▶ Voer de volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit. Dit garandeert een lang en betrouwbaar gebruik.

WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken!

- ▶ Het product mag niet met water worden besproeid of in water worden geplaatst. Er mag geen vloeistof in het product binnendringen.

TIP

- ▶ Gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Daarmee kunt u het product onherstelbaar beschadigen.
- ▶ Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of vet zijn.
- ▶ Het product is onderhoudsvrij.

- ☐ Maak het product met een droge doek schoon.

● Opbergen

- ☐ Bewaar het product op een droge, stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- ☐ De opslagtemperatuur voor de accu **5** en het product ligt tussen 0 °C en +45 °C. Vermijd extreme kou of hitte tijdens opslag om te voorkomen dat de accu stroom verliest.
- ☐ Als de accu voor een langere periode moet worden opgeslagen, controleer dan het ladingsniveau regelmatig. Het optimale ladingsniveau ligt tussen 50 % en 80 %.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Bij dit product geldt de garantieperiode ook voor de oplaadbare batterij.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 465709_2404) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 465709_2404 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



● **EU-conformiteitsverklaring**

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 465709_2404)	
IAN:	465709_2404
Productidentificatie:	"Parkside" Batterij-ratel 12V
Modelnummer:	HG10173

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

Bijkomende informatie - Andere toegepaste normen:

Nr. / Onderdelen
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	07.10.2024		
Plaats	Datum	ppa. Stefan Haensel Procuratiehouder	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder

NL



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	56
Einleitung	Seite	57
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	57
Lieferumfang	Seite	57
Teilebeschreibung	Seite	57
Technische Daten	Seite	57
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	59
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite	64
Montage	Seite	66
Produkt auspacken und grundreinigen	Seite	66
Akku entnehmen/einsetzen	Seite	66
Akku aufladen	Seite	66
Bedienung	Seite	66
Drehrichtung auswählen	Seite	67
Adapter auf das Produkt aufsetzen	Seite	67
Aufnahme auf das Produkt aufsetzen	Seite	67
Produkt ein-/ausschalten	Seite	67
Fehlerbehebung	Seite	68
Reinigung und Wartung	Seite	68
Lagerung	Seite	69
Entsorgung	Seite	69
Garantie	Seite	70
Abwicklung im Garantiefall	Seite	70
Service	Seite	71
EU-Konformitätserklärung	Seite	72

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Wechselstrom/-spannung
			Gleichstrom/-spannung
	WARNING! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Feinsicherung
			Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	Tragen Sie einen Schutzhelm!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie eine Staubmaske!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit.
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer.
	Tragen Sie Gehörschutz!		Tragen Sie Sicherheitshandschuhe.
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen		Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

12 V AKKU-RATSCHEN

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Schraubverbindungen. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.
- Das Produkt ist Teil der Serie **Parkside X 12 V TEAM**. Das Produkt kann mit Akkus der Serie **Parkside X 12 V TEAM** verwendet werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **Parkside X 12 V TEAM** geladen werden.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Akku-Ratsche
- 1 Adapter 3/8" zu 1/2"
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Akku-Pack
- 1 Ladegerät

● Teilebeschreibung

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Akkuzustandsanzeige
- 3 Handgriff
- 4 Entriegelungstaste
- 5 Akku
- 6 EIN-/AUS-Schalter
- 7 Einschaltsperrleuchte
- 8 LED-Arbeitsleuchte
- 9 Werkzeugaufnahme
- 10 Ladegerät
- 11 Ladekontrollleuchte – Grün
- 12 Ladekontrollleuchte – Rot
- 13 Adapter

● Technische Daten

12 V Akku-Ratsche	PAR 12 B1
Modellnummer:	HG10173
Leerlaufdrehzahl n_0 :	0–250 min ⁻¹
Max. Drehmoment:	54 N m
Antriebsvierkant:	3/8"
Bemessungsspannung:	12 V ===

Akku-Pack	PAPK 12 A4
Modellnummer:	HG10468
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V === max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	24 Wh

Schnellladegerät	PLGK 12 A3
Modellnummer:	HG11358 HG11358-BS

Eingang:	
Nennspannung:	220–240 V~
Nennfrequenz:	50–60 Hz
Nennleistung:	50 W
Sicherung (intern):	2 A/ 

Ausgang:	
Nennspannung:	12 V ===
Ladestrom:	2,4 A
Ladedauer:	ca. 60 min
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

Empfohlene Umgebungstemperatur:	
Maximale Temperatur insgesamt:	+45 °C
Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	+4 °C bis +40 °C
Bei der Lagerung:	+20 °C bis +26 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruck-pegel:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit:	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schallleistungs-pegel:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit:	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Schrauben	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

WARNUNG!



Gehörschutz tragen!

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bildierungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen,**

die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

WARNUNG!



Werfen Sie den Akku-Pack nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Setzen Sie den Akkupack nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.**

Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräte teile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

■ **Sichern Sie das Werkstück.**

Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

■ **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.**

Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.

■ **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.**

Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.

■ **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeugs.

⚠ VORSICHT! Gefahr, Stromkabel zu treffen!

- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharmere Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Restrisiken

- Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
 - Schnittverletzungen
 - Hörverlust, wenn Sie ohne Gehörschutz arbeiten.
 - Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine

ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

⚠ ACHTUNG! Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 12 V Akku-Pack		
PAPK 12 A3	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 Zellen

- Kompatible Ersatz-Akku-Packs und Ladegeräte für dieses Produkt können Sie entweder direkt im LIDL Onlineshop Ihres Landes oder unter www.Optimex-Shop.com bestellen. Halten Sie die IAN-Nummer (IAN 465709_2404) für Ihre Bestellung bereit. Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden. Wenn Sie nicht sicher sind, wo Sie kompatible Akku-Packs und Ladegeräte kaufen können, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Service-Hotline.

Passende Akku-Packs und Ladegeräte

Akku-Pack:	Parkside X 12 V Team
Ladegerät:	Parkside X 12 V Team

● **Montage**

● **Produkt auspacken und grundreinigen**

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

Zubehör

- Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- Dazu gehören:
 - Schutzbrille
 - Gehörschutz
 - Schutzhandschuhe
 - Schützendes Schuhwerk

● **Akku entnehmen/einsetzen**

- **Akku entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstasten [4] und entnehmen Sie den Akku [5].

- **Akku einsetzen:** Rasten Sie den Akku in den Handgriff [3] ein.

● **Akku aufladen**

HINWEIS

- ▶ Lassen Sie einen erwärmten Akku [5] vor dem Laden abkühlen.
- ▶ Schalten Sie das Ladegerät [10] zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang aus.
- ▶ Ziehen Sie immer den Stecker, bevor Sie den Akku aus dem Ladegerät nehmen oder einsetzen.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku aus dem Produkt.
2. Schieben Sie den Akku in den Ladeschacht des Ladegerätes. Die rote Ladekontrollleuchte [12] leuchtet auf.
3. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang leuchtet die grüne Ladekontrollleuchte [11] auf. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

Ladezeit

Akku-Pack	Ladezeit (h)
PAPK 12 A3, 2,0 Ah, 3 Zellen	1
PAPK 12 A4, 2,0 Ah, 3 Zellen	1
PAPK 12 B4, 4,0 Ah, 6 Zellen	2

● **Bedienung**

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schutzhandschuhe tragen!

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Gehörschutz tragen!



Schutzbrille tragen!



Rutschfestes, schützendes Schuhwerk tragen!

● Drehrichtung auswählen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Benutzen oder verstellen Sie den Drehrichtungsumschalter **1** nur bei Stillstand des Produkts.

HINWEIS

- ▶ Einige Arten von Schrauben, Muttern und Bolzen weisen ein Linksgewinde auf. Verwenden Sie in diesem Fall die unten genannten Richtungen umgekehrt.
- ☐ Drehen Sie den Drehrichtungsumschalter nach links bzw. rechts, um die Schraube anzuziehen oder zu lösen:

Dreh- richtungs- umschalter	Drehrichtung
Links	☐ Im Uhrzeigersinn ☐ Schrauben/Muttern eindrehen/anziehen
Rechts	☐ Entgegen dem Uhrzeigersinn ☐ Schrauben/Muttern lösen

● Adapter auf das Produkt aufsetzen

- ☐ Stecken Sie bei Bedarf den Adapter **13** auf die Werkzeugaufnahme **9**.

● Aufnahme auf das Produkt aufsetzen

- ☐ Setzen Sie eine geeignete Aufnahme auf die Werkzeugaufnahme **9** oder auf den Adapter **13** auf. Halten Sie das Produkt gerade auf die Schraube/Mutter gerichtet.

● Produkt ein-/ausschalten

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Halten Sie das Produkt fest, insbesondere wenn die Schraube/Mutter die Sitzposition erreicht.
- ▶ Halten Sie Finger und Hände während des Anzieh- bzw. Abschraubvorgangs vom Adapter **13** bzw. der Schraube/Mutter fern.

⚠️ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Die Schraube/Mutter kann sich während des Anzieh- bzw. Abschraubvorgangs erhitzen. Lassen Sie die Schraube/Mutter abkühlen.
- ▶ Überprüfen Sie das tatsächlich erzielte Anziehdrehmoment grundsätzlich mit einem Drehmomentschlüssel.

HINWEIS

- ▶ Leichter Druck auf den EIN-/AUS-Schalter **6** bewirkt eine niedrige Drehzahl/Anziehdrehmoment. Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl/der Anziehdrehmoment.
- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte **8** leuchtet bei leicht oder vollständig gedrücktem EIN-/AUS-Schalter. Sie ermöglicht so das Ausleuchten des Arbeitsbereiches bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Einschalten

1. Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle [7].
2. Drücken und halten Sie den EIN-/AUS-Schalter [6].
3. Nachdem das Produkt angelaufen ist, lassen Sie die Einschaltsperrle los.

Ausschalten

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter [6] los. Das Produkt schaltet sich aus.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Handlung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku [5] ist entladen.	Laden Sie den Akku [5] (siehe „Akku aufladen“).
	Der Akku [5] ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Akku [5] korrekt ein (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
	Der EIN-/AUS-Schalter [6] ist defekt.	Lassen Sie das Produkt durch das Service-Center reparieren.
	Der Motor ist defekt.	
Das Produkt arbeitet mit Unterbrechungen.	Interner Wackelkontakt.	Lassen Sie das Produkt durch das Service-Center reparieren.
	Der EIN-/AUS-Schalter [6] ist defekt.	

● Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku [5] und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind: Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum oder eine ähnlich qualifizierte Person, um das Produkt zu überprüfen oder zu reparieren. Verwenden Sie nur Originalteile.

HINWEIS

- ▶ Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Das Produkt darf weder mit Wasser abgespritzt werden noch in Wasser gelegt werden. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Produkt damit irreparabel beschädigen.
- ▶ Das Produkt muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- ▶ Das Produkt ist wartungsfrei.

- ☐ Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.

● **Lagerung**

- ☐ Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen und staubgeschützten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- ☐ Die Lagertemperatur für den Akku 5 und das Produkt beträgt zwischen 0 °C und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- ☐ Soll der Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Bei diesem Produkt gilt die Garantiezeit auch für den Akku.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 465709_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per Email.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465709_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr.465709_2404)	
IAN:	465709_2404
Produkt-Identifikation:	"Parkside" Akku-Ratsche 12 V
Modellnummer:	HG10173

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1: 2015/A11: 2022
EN 62841-2-2: 2014
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Zusatzangaben:

Nr. / Teile
EN 60335-2-29:2021/A1:2021
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN 62233:2008

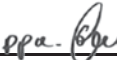
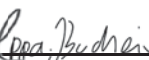
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	07.10.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG10173
Version: 12/2024

IAN 465709_2404

